

# 29 lenguaje sencillo

domingo, 05 de noviembre de 2023 21:40 16:25

## PALABRAS CLAVE DE RESUMEN

lenguaje sencillo, personas, discapacidades, lenguaje, información, recursos, seminarios web, autodefensores, escritos, trabajo, acceso, ajustes razonables, accesible, escritura, políticas, hermanos, redes, ofertas, características, entender

## ALTAVOCES

Chris Berstler, Zoe Gross

---

### C Chris Berstler

Bienvenido al podcast de la Red de Liderazgo entre hermanos. La Sibling Leadership Network es una organización nacional sin fines de lucro cuya misión es brindar a los hermanos de personas con discapacidades la información, el apoyo y las herramientas para abogar ante sus hermanos y hermanas, y promover el tema que es importante para nosotros y nuestras familias enteras. Hola y gracias por acompañarnos en otro episodio del podcast de Leadership Network para hermanos. Hoy hablamos del lenguaje sencillo, qué es, cómo pedirlo y cuándo usarlo. Hoy me acompaña el Director de Defensa de la Red de Autodefensa Autista. Zoé Gross. Zoe, muchas gracias por acompañarnos hoy.

### Z Zoe Gross 00:41

Gracias por tenerme.

### C Chris Berstler

Cuéntanos sobre ti y qué te llevó a tu trabajo actual.

### Z Zoe bruto 00:47

Seguro. Soy un autodefensor autista que trabaja en el campo de las políticas de discapacidad. He estado trabajando en políticas de discapacidad desde que me mudé a DC y en 2014. Y he estado en ASAN durante los últimos seis años, aunque hice algo de trabajo voluntario en 2011. Así que he estado con ellos. durante bastante tiempo, si lo contamos. Simplemente me apasiona hacer que las políticas sean accesibles, lograr que más personas participen en las políticas, la promoción y el compromiso cívico, y realmente empoderar a las personas con discapacidades para que realicen cambios en las políticas.



C

Chris Berstler

Entonces, ¿qué es el lenguaje sencillo? ¿Y por qué es tan importante?

Z

Zoe bruto 01:25

Seguro. Por tanto, el lenguaje sencillo es una forma de escribir más accesible para las personas con discapacidad intelectual y del desarrollo. Y no sólo para personas con IDD, sino también para personas con otras discapacidades en el procesamiento del lenguaje o también para estudiantes de inglés. El lenguaje sencillo utiliza un nivel de grado de lectura más bajo, utiliza estructuras de oraciones más simples, oraciones más cortas, palabras más cortas, palabras más comunes en lugar de palabras utilizadas con menos frecuencia. Éstas son algunas de las características del lenguaje sencillo. ASN ofrece una formación que recorrerá ocho características del lenguaje vegetal. Y no voy a entrar en detalles del desglose de cada uno aquí. Pero puedes acceder a esa capacitación en línea. Y lo ofrecemos todos los años también.

C

Chris Berstler

Entonces, ¿por qué es tan importante el lenguaje sencillo?

Z

Zoe bruto 02:09

Seguro. Por tanto, el lenguaje sencillo es una forma de hacer que la información sea accesible. Y el acceso a la información es realmente fundamental para dar a las personas el poder de tomar la política en sus propias manos o incluso de comprender aspectos de sus vidas. Por ejemplo, tenemos un recurso sobre Medicaid y cómo funciona Medicaid y qué son las exenciones de Medicaid. Y eso fue realmente útil cuando se debatía la financiación de Medicaid. ¿Para que las personas que son beneficiarios de Medicaid puedan entender cómo se financia este programa del que dependo? ¿Y cuáles son los argumentos que tiene la gente sobre cómo debería financiarse? ¿Y cómo puedo involucrarme en esa discusión política y ayudar a influir en ella? ¿Para que este programa del que dependo pueda continuar capacitando a alguien para que comprenda por qué las cosas en su vida son como son? ¿Y luego qué pueden hacer al respecto? Esas son cosas realmente poderosas e importantes.

C

Chris Berstler

¿Tiene un ejemplo de lenguaje sencillo?

Z

Zoe bruto 03:06

Seguro. Entonces, si visita un sitio web de ASAN, podrá ver todos nuestros recursos en lenguaje sencillo y nuestra biblioteca de recursos. Y una de las primeras páginas que aparecerá son nuestros recursos en lenguaje sencillo sobre COVID-19. Y si los mira, verá muchos temas diferentes sobre COVID explicados en lenguaje sencillo; el más reciente desglosa la duración de COVID. Y tendremos más en los próximos meses. Y aquellos que sentimos eran realmente importantes porque, especialmente en los primeros días de COVID, cuando había tantas cosas que no sabíamos.

y era tan importante difundir la información que teníamos mucha información que salía de maneras inaccesibles. Y sentimos que era muy importante traducirlo en algo que más gente pudiera entender. Por eso los tenemos,

**C** Chris Berstler

¿Cuándo podemos o debemos utilizar un lenguaje sencillo?

**Z** Zoe bruto 03:56

Creo que podemos utilizar un lenguaje sencillo básicamente todo el tiempo. Y deberíamos hacerlo. Eso no quiere decir que nunca debamos escribir en lenguaje formal o académico. Pero creo que una versión en lenguaje sencillo de un recurso en lenguaje formal siempre es bienvenida y apropiada. Creo que es especialmente importante escribir en un lenguaje sencillo cuando se escribe para una audiencia general. Y especialmente si escribes sobre temas que afectan a personas con discapacidades, porque quieres que las personas puedan acceder a información sobre ellas. Ya sabes, en el movimiento de autodefensa no decimos nada sobre nosotros sin nosotros. Y durante demasiado tiempo las personas con discapacidad han sido excluidas de las conversaciones sobre políticas e investigaciones sobre discapacidad debido al lenguaje inaccesible que se utiliza en esos campos. Y queremos asegurarnos de que las personas con discapacidad puedan ser incluidas en esas conversaciones y comenzar a influir en esas áreas. Y para lograrlo, un lenguaje sencillo es un aspecto realmente crítico.

**C** Chris Berstler

¿Quién puede pedir un lenguaje sencillo?

**Z** Zoe Gross 04:50

Creo que cualquiera puede pedir un lenguaje sencillo. Si sabes que algo va a ser utilizado por personas con discapacidad y estás detectando barreras de acceso. Una buena idea sería plantearlo a las personas que escribieron algo o que ofrecen un recurso y decirles: ¿Podemos expresar esto en un lenguaje sencillo? ¿O hay una versión en un lenguaje más sencillo que podamos ofrecer? Sin duda, es algo que las personas con discapacidad pueden solicitar como adaptación razonable. Pero también es algo que puedes pedir, como aliado de las personas con discapacidad.

**C** Chris Berstler

¿Dónde podemos pedir un lenguaje sencillo,

**Z** Zoe bruto 05:22

Si ve, por ejemplo, una agencia de salud pública o una universidad o incluso su lugar de trabajo ofreciendo un recurso escrito, y es confuso, y lo encuentra escrito en un lenguaje muy denso y usando muchas palabras poco comunes, esos podrían ser algunos ejemplos. de barreras de acceso y un escrito

documento. Y ese es un gran lugar para solicitar un lenguaje sencillo. Encuentro que si estás viendo un documento que ha escrito una persona que trabaja sola, es posible que esa persona no tenga los recursos para hacer la traducción, aún puedes preguntarles si hay alguna manera de poner esto en un lenguaje sencillo, pero ¿dónde? Creo que la mayor ventaja es con una organización que ha publicado un recurso y es probable que la organización tenga más recursos que pueda dedicar a la traducción.

C

Chris Berstler

Gracias. Eso me lleva a mi siguiente pregunta: ¿cómo pedimos un lenguaje sencillo?

Z

Zoe bruto 06:14

Entonces hay varias maneras de hacer esto. Puede decir: Estoy pidiendo esto como una adaptación razonable para mi discapacidad. La ADEA significa que tenemos derecho a adaptaciones razonables en muchas circunstancias. El lenguaje sencillo no es algo que se considere estándar según la ADEA de la misma manera que lo son algunas características arquitectónicas. Pero ciertamente es un ejemplo de adaptación razonable de la ADA que puede solicitar. También puedes simplemente traer datos, traer información y decir, ¿sabías que para que algo sea accesible al público en general, ni siquiera incluir a personas con discapacidades, sino solo al público en general? ¿Debería ser de un nivel de lectura de sexto a octavo grado o inferior? ¿Si queremos llegar al mayor número de personas posible? Deberíamos expresar esto en un lenguaje más sencillo.

C

Chris Berstler

¿Tiene ASAN algún recurso disponible para ayudar a los creadores a utilizar un lenguaje sencillo?

Z

Zoe bruto 07:07

Sí. Así que tenemos un recurso escrito dedicado a escribir una lectura fácil. La lectura fácil es un formato accesible diferente. Se utiliza un lenguaje un poco más simple que el lenguaje sencillo. Y también está asistida por imágenes, no vamos a entrar mucho en lectura fácil en esta conversación. Pero sí tenemos ese recurso disponible. Se llama una idea por línea. Y luego, cada año realizamos una serie de seminarios web con Sarthak, que es el centro de asistencia técnica y recursos de autodefensa, donde desglosamos los conceptos básicos del lenguaje sencillo y de lectura fácil en estos seminarios web. En nuestro seminario web sobre lenguaje sencillo, cubrimos a fondo las ocho características del lenguaje sencillo, damos ejemplos de cada una y damos ejemplos de personas que lo hacen mal y cómo hacerlo bien.

Son seminarios web interactivos. Entonces la gente puede venir y decir, Oh, ¿qué pasa con esto? O creo que en ese ejemplo, la persona ha hecho esto mal, y así es como lo arreglaría, y simplemente comenzaría a ejercitar esos músculos del lenguaje sencillo. Hemos terminado nuestra fila de nuestra serie del año, pero puedes ver las grabaciones en [self advocacy info.org](http://selfadvocacyinfo.org). Y ahí es donde puede acceder a nuestros seminarios web.

Actualmente, también ofrecemos formaciones personalizadas para grupos o agencias. Si la gente quiere comunicarse con nosotros para acceder a nuestras capacitaciones,

C

Chris Berstler



Chris Berstler

Algunos críticos del lenguaje sencillo dicen que el lenguaje sencillo posiblemente disminuya el valor del contenido escrito y tiene el potencial de insultar a los lectores profesionales. ¿Cómo responderías a esta crítica? Creo



Zoe Gross 08:30

Esas son dos críticas muy interesantes. Yo diría que el objetivo de la información escrita es comunicar algo a alguien. Y cuanto más gente pueda entender lo que estás diciendo, mejor transmitirás la información. Y si existen barreras de acceso a su escritura, y eso incluye escribir en un lenguaje formal que no todos pueden entender.

Podrías estar haciendo un mejor trabajo transmitiendo información. En cambio, estás poniendo obstáculos en el camino de la información. Entonces, en términos del valor del lenguaje, yo diría que el lenguaje es más valioso cuando comunicamos información entre nosotros y de la mejor manera posible. Y la mejor manera posible es la más inclusiva posible.

En términos de la idea de que el lenguaje sencillo resulta insultante para las personas que saben leer a nivel académico.

Realmente no entiendo esa idea. Siento que es como decir que esta puerta tiene una rampa para sillas de ruedas pero no escaleras. Eso es un insulto para mí porque podría subir las escaleras pero allí no hay escaleras.

Entonces ahora tengo que subir por la rampa para sillas de ruedas que también usan las personas que usan sillas de

ruedas y eso me insulta. No lo entiendo mucho. Siento que si eres capaz de utilizar un lenguaje sencillo, entonces

no será una dificultad hacerlo. Entiendo que es diferente y hay que acostumbrarse. La escritura en lenguaje sencillo,

por ejemplo, suele ser más contundente que la escritura en lenguaje formal y puede resultar discordante para las personas

al principio. Pero la diferencia es de lenguaje sencillo. No lo hace malo. Simplemente hace que no sea la forma en que

estás acostumbrado a ver la información presentada. Algo que no esperas hasta que empiezas a trabajar con un lenguaje

sencillo es la forma en que el lenguaje formal está configurado para ocultar cosas. Algo que está escrito en voz pasiva,

por ejemplo, sirve para ocultar quién está haciendo algo. Entonces, si dice que se cometieron errores, oculta el

hecho de que usted es la persona que cometió los errores. Este es sólo un ejemplo de formas en que se pueden utilizar

estructuras de escritura más inaccesibles para extraer información. Entonces, en escritura y lenguaje, a menudo tenemos

que decir cosas como que esta agencia gubernamental causó este problema o que no proporcionar esta función de

acceso es violar la ley, o cosas similares como al final, cuando la gente lee eso dice que es muy duro. O es muy

contundente, no es como normalmente vería esa información presentada. Pero en realidad, la forma en que

normalmente se presentaría implica lo mismo, pero no lo afirma. Y dar a entender cosas no funciona tan bien para una

audiencia de personas con discapacidades del desarrollo intelectual. Porque lo que quieres sacar del subtexto de lo que

estás diciendo y convertirlo en texto plano y hacerlo más accesible. Ésa es una de las razones por las que el lenguaje

sencillo puede ser un poco más contundente. He escuchado de personas que dicen que encuentran la información escrita

académicamente más accesible para ellos personalmente que la información en lenguaje sencillo. No creo que eso sea un

problema o un defecto de esa persona. Pero sí creo que ambos deberían estar disponibles para la gente. Y no creo

que el lenguaje sencillo en sí mismo sea un insulto para los lectores.



Chris Berstler

¿Qué consejos puedes darle a los creadores que quieran empezar a utilizar un lenguaje sencillo en su contenido?



Zoe Gross 11:40

## Zoe Gross 11:40

Hay varios consejos que daría. Uno de ellos es comenzar con seminarios web prácticos sobre lenguaje sencillo, de los que hemos hablado anteriormente y que puede encontrar en [selfadvocacyinfo.org](http://selfadvocacyinfo.org). Y aprenda las ocho características del lenguaje sencillo, que incluyen el uso de oraciones y párrafos más cortos que utilizan palabras más comunes para hablar de manera directa, evitando así cosas como el sarcasmo o metáforas inexplicables, evitando la voz pasiva y otros principios similares. También recomendaría aprender con el ejemplo. Entonces, encontrar algunos recursos en lenguaje sencillo, leerlos y notar cómo hacen las cosas de manera un poco diferente a los recursos escritos en un lenguaje más formal. Y luego simplemente practique, está bien sumergirse y buscar algo en Internet que esté escrito en lenguaje formal, incluso como un artículo de noticias, leerlo y decir: ¿Dónde podría ser un lenguaje más sencillo? ¿Dónde se utilizan las palabras que son poco comunes y que es menos probable que la gente las sepa? ¿Dónde están las frases que se pueden simplificar? ¿Dónde está la complicada estructura de la oración, dónde está la voz pasiva, donde están todas las cosas que podría cambiar en esto y ya sabes, comenzar de esa manera? Está realmente bien simplemente experimentar y saltar de inmediato. Y es un proceso iterativo, obtendrás Mejor a medida que avanzas, solo te daría el consejo de que, escribiendo en un lenguaje sencillo, tus cosas pueden alargarse. Esto confunde a la gente, que a menudo esperan que las cosas se acorten. Pero parte de escribir en lenguaje sencillo puede consistir en agregar información que no estaba en el documento original. Pero esa es una información básica útil para las personas que abordan un tema por primera vez. Entonces eso puede agregar mucha longitud,

## Chris Berstler

En su opinión, el lenguaje sencillo es un derecho civil.

## Zoe bruto 13:16

Creo que el lenguaje sencillo es un problema de acceso. Y siento que las personas con discapacidad tienen el derecho civil de acceder a la información. Y eso incluye un lenguaje sencillo para muchas personas.

## Chris Berstler

¿Cuáles son algunos de los problemas actuales dentro del movimiento del lenguaje sencillo?

## Zoe Gross 13:30

Siento que a medida que el lenguaje sencillo se vuelve más reconocido y más personas se interesan en él, especialmente en el campo de la discapacidad, es muy importante enfatizar que los autodefensores deben participar en la creación de recursos en lenguaje sencillo. En la ASEAN, hemos trabajado estrechamente con muchos autodefensores con discapacidad intelectual, para ayudarnos a centrarnos en los grupos y editar el contenido en un lenguaje sencillo y fácil de leer. Y hemos aprendido mucho sobre cómo escribir en esos estilos gracias a nuestros editores. Hemos aprendido mucho sobre cómo presentar la información de la manera más accesible para ellos, cómo presentar, cómo estructurar la definición del término que no conocen, por ejemplo, o dónde colocar las definiciones de términos de vocabulario. un documento. Todos estos son ejemplos de cosas en las que hemos cambiado nuestro enfoque gracias a la guía de nuestros editores. Entonces siento que ese paso de revisión es realmente importante. También hay cada vez más personas con discapacidad que están aprendiendo a interpretar nosotros mismos a escritores de idiomas. Y parte de lo que

Lo que ASN hace a través de StarTAC es ayudar a capacitar a personas con discapacidad en estas habilidades. Entonces, si está buscando a alguien que le haga una traducción en lenguaje sencillo, tal vez comuníquese con un grupo de autodefensa local y vea si ese es el servicio que ofrecen. Self Advocates Becoming Empowered también tiene algunos recursos lingüísticos para el plan, creo que están disponibles en su sitio web. Sí, hay muchos lugares para encontrar recursos sobre esto. Si eres periodista o reportero, te recomiendo el proyecto Plain Truth en [Plain Truth Project.org](http://Plain Truth Project.org), que es específicamente una colaboración entre reporteros y Pa. Bueno, la discapacidad se centra en fomentar la información en lenguaje sencillo. Y eso es como un nuevo campo que la gente ha comenzado a explorar, especialmente cuando sus reportajes se centran en personas con discapacidades, y es simplemente un desarrollo emocionante que me alegra ver.

**C** Chris Berstler

¿Cómo pueden los oyentes involucrarse y ayudar a garantizar que haya un lenguaje sencillo disponible en sus propias comunidades?

**Z** Zoe bruto 15:26

Sí, entonces simplemente diría que siga los pasos que ya hemos discutido, aprenda y pruebe con un lenguaje sencillo usted mismo. Empiece a notar dónde se utiliza el lenguaje académico y dónde se podrían traducir las cosas. Comience a solicitar lenguaje sencillo y lugares donde crea que debería estar disponible, ya sea debido a recursos para el público en general o específicamente para personas con discapacidad, despierte al maravilloso mundo que es el lenguaje sencillo y detecte todos los lugares a los que se puede llevar. su vida.

**C** Chris Berstler

Muy bien, muchas gracias. Ha sido un placer hablar con usted y aprender tanto sobre el lenguaje sencillo. Cualquier recurso que Zoey haya mencionado durante el podcast se puede encontrar en la descripción a continuación. Zoe, muchas gracias por estar con nosotros hoy.

**Z** Zoe bruto 16:04

Gracias por tenerme. Fue genial hablar en lenguaje sencillo.

**C** Chris Berstler

Encuentre recursos, herramientas e información sobre la experiencia de los hermanos en [sibling liderazgo.org](http://sibling liderazgo.org). La red de liderazgo de hermanos es una organización sin fines de lucro y contamos con el apoyo de nuestra audiencia. Encuentre el botón de donación en nuestra página de inicio y contribuya al movimiento de hermanos en constante crecimiento.